

63 (1973) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1995 Nr. 290

A. TITEL

*Statuut van de Latijnsamerikaanse Commissie voor Burgerluchtvaart;
Mexico-Stad, 14 december 1973*

B. TEKST

**Estatuto de la Comision Latinoamericana de Aviacion Civil
(CLAC)**

CAPITULO I

Constitucion

Artículo 1

Las Autoridades de Aviación Civil, de los Estados participantes en las deliberaciones de la Segunda Conferencia Latinoamericana de Autoridades Aeronáuticas celebrada en México, en diciembre de 1973, establecen por el presente instrumento la Comisión Latinoamericana de Aviación Civil, a fin de alcanzar la más amplia colaboración para resolver los problemas de aviación civil en el área geográfica indicada en el Artículo 2.

Artículo 2

Podrán integrar la Comisión Latinoamericana de Aviación Civil, que en adelante se denominará indistintamente la Comisión ó la CLAC, solamente los Estados situados en América del Sur, América Central, incluyendo Panamá, México y los Estados del Caribe, área geográfica que a los fines del presente instrumento se denominará Latinoamérica.

Artículo 3

La CLAC es un organismo de carácter consultivo y sus conclusiones, recomendaciones y resoluciones estarán sujetas a la aprobación de cada uno de los Gobiernos.

CAPITULO II

Objetivos y funciones

Artículo 4

La Comisión tiene por objeto primordial el proveer a las autoridades de aviación civil de los Estados miembros una estructura adecuada dentro de la cual puedan discutirse y planearse todas las medidas requeridas para la cooperación y coordinación de las actividades de aviación civil.

Artículo 5

Para el cumplimiento de sus fines, la Comisión desarrollará todas las funciones necesarias, y en particular:

- a) Propiciar y apoyar la coordinación y cooperación entre los Estados de la Región, para el desarrollo ordenado y la mejor utilización del transporte aéreo dentro, hacia y desde Latinoamérica.
- b) Llevar a cabo estudios económicos sobre el transporte aéreo en la Región.
- c) Promover un mayor intercambio de información esta dística entre los Estados miembros, mediante una mejor y oportuna notificación de los formularios de la OACI y el suministro de otra información estadística que se decida recopilar sobre una base regional.
- d) Alentar la aplicación de las normas y métodos recomendados de la OACI en materia de facilitación y proponer medidas suplementarias para lograr un desarrollo más acelerado de la facilitación en el movimiento de pasajeros, carga y correo dentro de la Región.
- e) Propiciar acuerdos entre los Estados de la Región que contribuyan a la mejor ejecución de los planes regionales de la OACI, para el establecimiento de las instalaciones y servicios de navegación aérea y a la adopción de las especificaciones de la OACI en materia de aeronavegabilidad, mantenimiento y operación de aeronaves, licencias del personal e investigación de accidentes de aviación.
- f) Propiciar acuerdos para la instrucción del personal en todas las especialidades de la aviación civil.
- g) Propiciar acuerdos colectivos de cooperación técnica en Latinoamérica en el campo de la aviación civil, con miras a obtener la mejor utilización de todos los recursos disponibles, particularmente aquellos provistos dentro de la estructura del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

CAPITULO III

Relaciones con la OACI y otros organismos internacionales

Artículo 6

La Comisión mantendrá estrechas relaciones con la OACI a fin de asegurar la armonización y coordinación de sus actividades con los objetivos y planes de la OACI.

Artículo 7

La Comisión podrá mantener relaciones de carácter consultivo con la Organización de Estados Americanos (OEA), la Comisión Económica de las Naciones Unidas para América Latina (CEPAL), la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC), la Junta del Acuerdo de Cartagena (Pacto Andino), el Mercado Común Centroamericano (MCCA) y la Asociación de Libre Comercio del Caribe (CARIFTA), a fin de cooperar con estos Organismos, prestándoles asistencia en el campo de la aviación civil. También podrá establecer relaciones con la Comisión Europea de Aviación Civil (CEAC), la Comisión Africana de Aviación Civil (CAFAC), y con cualquier otra organización según se juzgue conveniente o necesario.

CAPITULO IV

Organización y disposiciones de trabajo

Artículo 8

Son órganos de la Comisión, la Asamblea y el Comité Ejecutivo.

Artículo 9

La Asamblea formada por los representantes de los Estados miembros, celebrará reuniones ordinarias por lo menos una vez cada dos años.

Artículo 10

La Asamblea celebrará reuniones extraordinarias por iniciativa del Comité Ejecutivo, o cuando dicho Comité reciba una solicitud suscrita por la mayoría de los Estados miembros de la Comisión.

Artículo 11

Las reuniones ordinarias y extraordinarias requieren para sesionar un quorum de la mayoría de los Estados miembros.

Artículo 12

Las conclusiones, recomendaciones o resoluciones de la CLAC serán tomadas por deliberación de la Asamblea, en la cual cada Estado tendrá derecho a un voto. Salvo lo dispuesto en el Artículo 25, las decisiones de la Asamblea se tomarán por mayoría de los Estados representados.

Artículo 13

En cada reunión ordinaria, la Asamblea:

- a) Elegirá su Presidente y tres Vicepresidentes, tomando en consideración una adecuada representación geográfica.
- b) Establecerá el programa de trabajo a ser desarrollado hasta el final del año en que se espera tendrá lugar la siguiente Asamblea Ordinaria.

Artículo 14

La Asamblea determinará su propia organización interna, disposiciones y procedimientos de trabajo, pudiendo constituir comités y grupos de trabajo y de expertos para estudiar aspectos específicos de los asuntos que tratan los Artículos 4 y 5 de este Estatuto. También podrá constituir grupos de trabajo para estudiar y discutir aquellos de dichos asuntos que sólo sean de interés para un grupo determinado de Estados miembros de la CLAC.

Artículo 15

El Comité Ejecutivo, formado por el Presidente y los Vicepresidentes, electos por la Asamblea, administrará, coordinará y dirigirá el programa de trabajo establecido por la Asamblea, pudiendo formar comités y grupos de trabajo o de expertos, siempre que sea necesario.

Artículo 16

Habrá una Secretaría que será organizada por el Comité Ejecutivo de acuerdo con las normas e instrucciones dadas por la Asamblea y las disposiciones del presente Estatuto.

Artículo 17

Las actuaciones y decisiones de los órganos de la CLAC contemplarán las necesidades y aspiraciones particulares y comunes de las subregiones y considerarán las proposiciones y conclusiones de las comisiones subregionales que se establecieron o funcionaren para tratar sus cuestiones e intereses.

Artículo 18

Los Estados debieran estar representados en las reuniones de la CLAC por delegados en número, rango y competencia apropiados a los problemas que hayan de discutirse. Los jefes de delegación, en las Asambleas,

debieran ser normalmente los funcionarios de más alto rango directamente responsables de la administración de aviación civil internacional de sus respectivos países, y en las otras reuniones, funcionarios de aviación civil de alto rango.

CAPITULO V

Cuestiones financieras

Artículo 19

En cada reunión ordinaria, la Asamblea preparará aprobará un presupuesto aproximado de los gastos directos de sus actividades, de acuerdo con el programa de trabajo previsto para los años siguientes, hasta el final del año en que se espera tendrá lugar la próxima Asamblea Ordinaria.

Artículo 20

El Comité Ejecutivo de la CLAC prodrá modificar este presupuesto previa consulta a los Estados miembros. En el caso que dicho presupuesto deba ser incrementado, se requerirá la aprobación previa de la mayoría de dichos Estados.

CAPITULO VI

Firma, aprobacion y enmienda

Artículo 21

El presente Estatuto estará abierto a la firma de todos los Estados mencionados en el Artículo 2, a partir del 14 de diciembre de 1973, en la Ciudad de México, D.F.

Artículo 22

El presente Estatuto se someterá a la aprobación de los Estados signatarios. Las notificaciones de aprobación serán depositadas en la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos.

Artículo 23

El presente Estatuto entrará en vigor provisionalmente a partir del día 14 de diciembre de 1973 y en forma definitiva, después de haber sido aprobado por 12 Estados de los mencionados en el Artículo 2.

Artículo 24

Para retirarse de la Comisión el Estado en cuestión deberá dirigir la notificación respectiva a la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos, la que efectuará las comunicaciones corres-

pondientes a la Comisión y a los Estados miembros. El retiro surtirá efectos seis meses después de recibida la notificación.

Artículo 25

El presente Estatuto podrá ser enmendado por una mayoría de dos tercios de los Estados miembros.

CAPITULO VII

Disposiciones finales y transitorias

Artículo 26

Los idiomas de trabajo de la Comisión serán el español, el portugués y el inglés.

Artículo 27

Con sujeción a la aprobación del Consejo de la OACI, los servicios de Secretaría de la CLAC, para estudios, reuniones, correspondencia, mantenimiento de archivos y cuestiones semejantes, serán proporcionados por la Secretaría de la OACI a través de la Oficina Regional Sudamericana.

Artículo 28

Con sujeción a la aprobación del Consejo de la OACI, los gastos indirectos inherentes a las actividades de la CLAC serán sufragados por la OACI. Los gastos directos serán cubiertos por los Estados miembros de la Comisión, pero la OACI podrá anticipar los fondos necesarios.

Artículo 29

Los gastos directos sufragados por la OACI por razón de las actividades de la CLAC, se prorratearán entre los Estados miembros de la Comisión, en proporción al porcentaje con que contribuyen al presupuesto de la OACI para el ejercicio al que correspondan dichos gastos.

Artículo 30

Los gastos directos en que haya incurrido la OACI de conformidad con lo previsto en el Artículo anterior, se recobrarán de los Estados miembros de la Comisión en forma de contribución complementaria a aquella que los Estados miembros de la Comisión pagan normalmente para cubrir los gastos de la OACI.

Artículo 31

La CLAC elegirá un Presidente y tres Vicepresidentes provisionales durante la Conferencia de Autoridades Aeronáuticas a que se hace referencia en el Artículo I de este Estatuto, quienes desempeñarán su mandato hasta la clausura de la primera Asamblea ordinaria de la CLAC.

Artículo 32

La primera Asamblea ordinaria de la CLAC se celebrará en el lugar y fecha que determine la Conferencia de Autoridades Aeronáuticas a que se hace referencia en el Artículo 1 de este Estatuto, y en lo posible, deberá realizarse no más tarde del tercer trimestre de 1974 y con anterioridad a la celebración del 21 Período de Sesiones de la Asamblea de la OACI.

Artículo 33

El Comité Ejecutivo constituido de conformidad con el Artículo 31, preparará un proyecto de Reglamento Interno de las reuniones de la CLAC que será sometido a consideración de los Estados miembros. Sobre la base de este proyecto y de las observaciones recibidas de los Estados miembros, el Comité Ejecutivo aprobará el Reglamento Interno Provisional de las reuniones de la CLAC que se aplicará durante la celebración de la primera Asamblea Ordinaria, en cuya oportunidad se aprobará el Reglamento definitivo.

Artículo 34

El Comité Ejecutivo constituido de conformidad con el Artículo 31, preparará y someterá a consideración de la primera Asamblea Ordinaria de la CLAC el programa de trabajo y el presupuesto de gastos directos correspondientes a los años 1975 y 1976.

HECHO en la Ciudad de México, Distrito Federal, a los catorce días del mes de Diciembre de mil novecientos setenta y tres.

Het Statuut is ondertekend voor:

Argentinië	14 december 1973
Brazilië	14 december 1973
Colombia	14 december 1973
Costa Rica	14 december 1973
de Dominicaanse Republiek	14 december 1973
El Salvador	14 december 1973
Guatemala ¹⁾	14 december 1973
Honduras	14 december 1973
Mexico	14 december 1973
Nicaragua	14 december 1973
Panama	14 december 1973

Uruguay	14 december 1973
Venezuela	14 december 1973
Chili	22 augustus 1974

¹⁾ Ad referendum.

Ad referendum is vervallen door de bekrachtiging door Guatemala; zie rubriek E.

C. VERTALING

Statuut van de Latijnsamerikaanse Commissie voor Burgerluchtvaart

HOOFDSTUK I

Oprichting

Artikel 1

De burgerluchtvaartautoriteiten van de staten die deelnemen aan de besprekingen van de Tweede Latijnsamerikaanse Conferentie van Luchtvaartautoriteiten, welke conferentie in december 1973 in Mexico is gehouden, stellen hierbij de Latijnsamerikaanse Commissie voor de Burgerluchtvaart (Sp. afk.: CLAC) in, met het doel om tot een zo groot mogelijke samenwerking te komen bij het oplossen van de problemen met betrekking tot de burgerluchtvaart in het geografische gebied dat in artikel 2 wordt aangeduid.

Artikel 2

Van de Latijnsamerikaanse Commissie voor de Burgerluchtvaart, hierna zonder onderscheid aangeduid als de Commissie of de CLAC, kunnen uitsluitend deel uitmaken de staten die zijn gelegen in Zuid- en Midden-Amerika, met inbegrip van Panama, Mexico en de staten in het Caribisch gebied, tezamen het geografische gebied dat ten behoeve van deze akte Latijns-Amerika wordt genoemd.

Artikel 3

De CLAC is een raadplegend orgaan en haar conclusies, aanbevelingen en besluiten zijn onderworpen aan de goedkeuring van ieder der regeringen.

HOOFDSTUK II

Doelstellingen en taken

Artikel 4

De Commissie heeft als voornaamste doel het aan de burgerluchtvaartautoriteiten van de lidstaten verstrekken van een geschikt kader waarbinnen alle maatregelen die nodig zijn voor samenwerking en voor het

coördineren van de activiteiten op het gebied van de burgerluchtvaart, besproken en gepland kunnen worden.

Artikel 5

Voor het realiseren van haar doelstellingen zal de Commissie alle nodige taken ontplooiën, in het bijzonder:

a. Het bevorderen en ondersteunen van de coördinatie en samenwerking tussen de staten in de regio, ten behoeve van de voorgenomen ontwikkeling en het optimale gebruik van het luchttransport in, naar en vanuit Latijns-Amerika.

b. Het verrichten van economische onderzoeken betreffende het luchttransport in de regio.

c. Het bevorderen van een grotere uitwisseling van statistische informatie tussen de lidstaten, door middel van een betere en adequate berichtgeving ten aanzien van de ICAO-formulieren en het verstrekken van andere statistische informatie die op een regionale basis wordt gebundeld.

d. Het gebruik bevorderen van de door de ICAO aanbevolen normen en methoden met betrekking tot faciliteiten en het voorstellen van aanvullende maatregelen om te komen tot een snellere ontwikkeling van faciliteiten ten aanzien van de afhandeling van passagiers, lading en post binnen de regio.

e. Het bevorderen van overeenkomsten tussen de staten in de regio die ertoe bijdragen dat de regionale plannen van de ICAO met betrekking tot het vestigen van luchtvaartinstallaties en -diensten zo goed mogelijk worden uitgevoerd en dat de aanwijzingen van de ICAO inzake luchtwaardigheid, onderhoud en exploitatie van luchtvaartuigen, diploma's van personeel en onderzoek van luchtvaartongevallen worden overgenomen.

f. Het bevorderen van overeenkomsten met betrekking tot de opleiding van personeel in alle specialismen van de burgerluchtvaart.

g. Het bevorderen van collectieve overeenkomsten voor technische samenwerking in Latijns-Amerika op het gebied van de burgerluchtvaart, met het oog op het verkrijgen van het grootst mogelijke rendement van alle beschikbare middelen, in het bijzonder van die welke in het kader van het Ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties zijn verstrekt.

HOOFDSTUK III

Betrekkingen met de ICAO en andere internationale organisaties

Artikel 6

De Commissie onderhoudt nauwe contacten met de ICAO om te waarborgen dat haar activiteiten in overeenstemming zijn met de doelstellingen en plannen van de ICAO en daarmee gecoördineerd worden.

Artikel 7

De Commissie kan betrekkingen van consultatieve aard onderhouden met de Organisatie van Amerikaanse Staten (OAS), de Economische Commissie van de Verenigde Naties voor Latijns-Amerika (ECLA), de Latijnsamerikaanse Vrijhandels Associatie (LAFTA), de Raad van Bestuur van de Overeenkomst van Cartagena (Andes-pact), de Middenamerikaanse Gemeenschappelijke Markt (CACM) en de Associatie voor Vrijhandel in het Caribisch gebied (CARIFTA), om met deze organisaties samen te werken en hun bijstand te verlenen op het gebied van de burgerluchtvaart. Ook kan de Commissie contacten leggen met de Europese Commissie voor Burgerluchtvaart (ECAC), de Afrikaanse Commissie voor Burgerluchtvaart (AFCAC), en met iedere andere organisatie, wanneer zulks wenselijk of nodig wordt geacht.

HOOFDSTUK IV

Organisatie en werkwijze

Artikel 8

Organen van de Commissie zijn de Vergadering en het Uitvoerend Comité.

Artikel 9

De uit vertegenwoordigers van de lidstaten bestaande Vergadering houdt ten minste één maal per twee jaar gewone vergaderingen.

Artikel 10

De Vergadering houdt buitengewone vergaderingen op initiatief van het Uitvoerend Comité, of wanneer dit Comité een verzoek daartoe ontvangt dat door de meerderheid van de lidstaten van de Commissie is ondertekend.

Artikel 11

Voor het bijeenkomen van de gewone en buitengewone vergaderingen is een quorum van de meerderheid van de lidstaten vereist.

Artikel 12

De conclusies, aanbevelingen of besluiten van de CLAC worden genomen na beraad in de Vergadering, waarbij iedere staat het recht heeft op één stem. Behoudens het in artikel 25 bepaalde, worden de besluiten van de Vergadering genomen door een meerderheid van de vertegenwoordigde staten.

Artikel 13

In iedere gewone vergadering:

- a. Kiest de Vergadering haar voorzitter en drie vice-voorzitters, waarbij zij een passende geografische vertegenwoordiging in aanmerking neemt.
- b. Stelt de Vergadering het werkprogramma vast dat moet worden uitgevoerd tot aan het einde van het jaar waarin naar verwachting de volgende Gewone Vergadering wordt gehouden.

Artikel 14

De Vergadering bepaalt haar eigen interne organisatie, werkvoorschriften en werkwijzen, en kan daarbij commissies, werkgroepen en groepen van deskundigen instellen ter bestudering van specifieke aspecten van de in de artikelen 4 en 5 van dit Statuut genoemde aangelegenheden. Ook kan zij werkgroepen in het leven roepen ter bestudering en bespreking van die aangelegenheden die uitsluitend voor een bepaalde groep van de lidstaten van de CLAC van belang zijn.

Artikel 15

Het Uitvoerend Comité, bestaande uit de door de Vergadering gekozen voorzitter en vice-voorzitters, geeft leiding aan en coördineert het door de Vergadering opgestelde werkprogramma, waarbij het zo nodig commissies, werkgroepen en groepen van deskundigen kan instellen.

Artikel 16

Er is een secretariaat waarvan de organisatie in handen is van het Uitvoerend Comité, overeenkomstig de normen en instructies van de Vergadering en de bepalingen van dit Statuut.

Artikel 17

De handelingen en besluiten van de organen van de CLAC hebben betrekking op de bijzondere en gewone behoeften en wensen van de subregio's en tevens op de voorstellen en conclusies van in te stellen of reeds bestaande subregionale commissies voor het behandelen van hun problemen en het behartigen van hun belangen.

Artikel 18

De staten zouden in de vergaderingen van de CLAC vertegenwoordigd moeten zijn door afgevaardigden die qua aantal en gezien hun rang en bevoegdheid de aangewezen personen zijn voor de problemen die behandeld moeten worden. De naar de Vergaderingen afgevaardigde

delegatieleiders zouden normaal gesproken de functionarissen met de hoogste rang moeten zijn die in hun respectieve landen rechtstreeks verantwoordelijk zijn voor het toezicht op de internationale burgerluchtvaart, en degenen die naar de overige bijeenkomsten worden afgevaardigd zouden hooggeplaatste burgerluchtvaartfunctionarissen moeten zijn.

HOOFDSTUK V

Financiële kwesties

Artikel 19

In iedere gewone vergadering wordt door de Vergadering een globale begroting van de directe kosten van haar activiteiten opgesteld en goedgekeurd, overeenkomstig het werkprogramma voor de komende jaren, tot aan het einde van het jaar waarin naar verwachting de volgende Gewone Vergadering wordt gehouden.

Artikel 20

Het Uitvoerend Comité van de CLAC kan deze begroting wijzigen na overleg met de lidstaten. Ingeval genoemde begroting moet worden verhoogd, is vooraf de goedkeuring vereist van de meerderheid van genoemde staten.

HOOFDSTUK VI

Ondertekening, goedkeuring en wijziging

Artikel 21

Dit Statuut staat vanaf 14 december 1973 in Mexico-Stad, Federaal District, open voor ondertekening door alle in artikel 2 bedoelde staten.

Artikel 22

Dit Statuut dient te worden goedgekeurd door de ondertekenende staten. De kennisgevingen van goedkeuring moeten bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Staten van Mexico worden nedergelegd.

Artikel 23

Dit Statuut treedt voorlopig in werking vanaf 14 december 1973 en treedt definitief in werking nadat het door 12 van de in artikel 2 bedoelde staten is goedgekeurd.

Artikel 24

Om uit de Commissie te treden, moet de desbetreffende staat de kennisgeving daarvan richten aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Staten van Mexico, dat de mededelingen ter zake aan

de Commissie en de lidstaten zal doen. De uittreding wordt van kracht zes maanden nadat de kennisgeving is ontvangen.

Artikel 25

Dit Statuut kan door een tweederde-meerderheid van de lidstaten worden gewijzigd.

HOOFDSTUK VII

Slot - en overgangsbepalingen

Artikel 26

De werktalen van de Commissie zijn het Spaans, het Portugees en het Engels.

Artikel 27

Afhankelijk van de goedkeuring van de Raad van de ICAO, worden de secretariaatsdiensten van de CLAC met betrekking tot werkruimten, vergaderingen, correspondentie, bijhouden archieven en dergelijke zaken, verzorgd door het Secretariaat van de ICAO via het Regionaal Bureau voor Zuid-Amerika.

Artikel 28

Afhankelijk van de goedkeuring van de Raad van de ICAO betaalt de ICAO de indirecte kosten die uit de activiteiten van de CLAC voortvloeien. De directe kosten worden gedekt door de lidstaten van de Commissie, maar de ICAO kan de benodigde geldmiddelen voorschieten.

Artikel 29

De directe kosten die door de ICAO ten behoeve van de activiteiten van de CLAC zijn betaald, worden hoofdelijk omgeslagen tussen de lidstaten van de Commissie, naar rato van het percentage waarmee zij bijdragen aan het budget van de ICAO voor het boekjaar waarop die kosten betrekking hebben.

Artikel 30

De directe kosten die de ICAO heeft gemaakt overeenkomstig het in het vorige artikel bepaalde, worden door de lidstaten van de Commissie terugbetaald in de vorm van een aanvullende bijdrage naast de contributie die de lidstaten van de Commissie normaal betalen om de kosten van de ICAO te dekken.

Artikel 31

Gedurende de Conferentie van Luchtvaartautoriteiten als genoemd in artikel 1 van dit Statuut, kiest de CLAC een tijdelijke voorzitter en drie tijdelijke vice-voorzitters, die hun mandaat tot aan de sluiting van de eerste Gewone Vergadering van de CLAC zullen uitoefenen.

Artikel 32

De eerste Gewone Vergadering van de CLAC wordt gehouden op de plaats en de datum die door de in artikel 1 van dit Statuut genoemde Conferentie van Luchtvaartautoriteiten wordt vastgesteld, en moet zo mogelijk niet later plaatsvinden dan het derde kwartaal van 1974 en voordat de 21e zittingsperiode van de Vergadering van de ICAO plaatsvindt.

Artikel 33

Het overeenkomstig artikel 31 gevormde Uitvoerend Comité bereidt een ontwerp voor een reglement van orde voor de vergaderingen van de CLAC, welk ontwerp ter beoordeling aan de lidstaten moet worden voorgelegd. Op basis van dit ontwerp en de van de lidstaten ontvangen opmerkingen, moet het Uitvoerend Comité zijn goedkeuring geven aan het voorlopige reglement van orde voor de vergaderingen van de CLAC, welk reglement wordt toegepast tijdens de eerste Gewone Vergadering, bij welke gelegenheid het definitieve reglement wordt goedgekeurd.

Artikel 34

Het overeenkomstig artikel 31 gevormde Uitvoerend Comité stelt het werkprogramma en de begroting van de directe kosten op met betrekking tot de jaren 1975 en 1976, en legt deze stukken ter beoordeling voor aan de eerste Gewone Vergadering van de CLAC.

GEDAAN te Mexico-Stad, Federaal District, op de veertiende december negentienhonderd drieënzeventig.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 7 en 8 van dit Tractatenblad.)

D. PARLEMENT

Het Statuut, alsmede de in rubriek J afgedrukte wijzigingen, behoeven ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Statuut en de wijzigingen kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 21 van het Statuut hebben de volgende Staten een kennisgeving van goedkeuring nedergelegd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Staten van Mexico:

Nicaragua	14 maart 1974
Panama	8 augustus 1974
Bolivia	15 augustus 1974
Colombia	24 oktober 1974
Brazilië	6 december 1974
Cuba ¹⁾	25 juni 1975
Venezuela	5 augustus 1975
Paraguay	27 augustus 1975
Uruguay	28 augustus 1975
Guatemala	29 augustus 1975
Mexico	22 september 1975
Honduras	21 oktober 1975
Argentinië	10 november 1975
Chili	29 december 1975
de Dominicaanse Republiek	29 april 1976
Peru	29 april 1977
Ecuador	31 juli 1978
El Salvador	5 september 1978
Costa Rica	9 juli 1979
Jamaica	15 oktober 1981

¹⁾ Onder de volgende verklaring:

«La firma de la República de Cuba al Estatuto de la Comisión Latinoamericana de Aviación Civil (CLAC), no se podrá interpretar como la aceptación de algún tipo de relación con la Organización de Estados Americanos (OEA), de acuerdo con lo dispuesto en el Artículo 7 del Estatuto».

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Statuut zijn ingevolge artikel 23 voorlopig in werking getreden vanaf 14 december 1973 en definitief vanaf 21 oktober 1975 voor Bolivia, Brazilië, Colombia, Cuba, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Uruguay en Venezuela.

Voor de overige Staten die het goedkeuren, treedt het Statuut in werking op de datum van nederlegging van de kennisgeving van goedkeuring.

J. GEGEVENS

De Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO), welke organisatie wordt genoemd in onder meer artikel 5, letter c, van het onderhavige Statuut, is opgericht bij het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart. De

Engelse tekst van dat Verdrag is geplaatst in *Stb.* H 165 en de tot en met het Protocol van 21 juni 1961 bijgewerkte vertaling in *Trb.* 1973, 109; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1985, 45.

Het Ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties (UNDP), welk programma wordt genoemd in artikel 5, letter g, is ingesteld bij resolutie 2029 (XX) van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties.

Tijdens de vierde vergadering van de Latijnsamerikaanse Commissie voor Burgerluchtvaart (CLAC) te Bogotá werden op 5 december 1980 twee besluiten aangenomen tot wijziging van het Statuut en het Reglement van Orde van de CLAC. Van die wijziging luiden de Spaanse tekst en de vertaling als volgt:

Resolución A4-1

Enmienda al Estatuto y al Reglamento Interno de la CLAC

Considerando, que conviene obtener una mayor y más equitativa representación geográfica en el Comité Ejecutivo de la CLAC;

Considerando, que es necesario lograr el quórum mínimo establecido en el Reglamento Interno de la CLAC para las reuniones del Comité Ejecutivo;

Considerando, que debe asegurarse que en las reuniones del Comité Ejecutivo participen las más altas Autoridades Aeronáuticas designadas por los Estados elegidos por la Asamblea par integrar dicho Comité.

Considerando, que el Estatuto de la CLAC puede ser enmendado por una mayoría de dos tercios de los Estados miembros (Artículo 25) y en el caso del Reglamento Interno de la CLAC la Asamblea podrá reformar total o parcialmente dicho Reglamento por una mayoría de dos tercios de los Estados miembros representados (Artículo 44);

La cuarta asamblea de la CLAC resuelve:

1) Aprobar la siguiente enmienda al Estatuto de la CLAC, para que tenga vigencia inmediata:

Artículo 13

En cada reunión ordinaria, la Asamblea:

- a) Elegirá su Presidente y cuatro Vicepresidentes, tomando en consideración una adecuada representación geográfica y, en general, el principio de rotación y la contricubión que al transporte aéreo de la Región haya efectuado cada Estado.
- b) Establecerá el programa de trabajo a ser desarrollado hasta el final del año en que se espera tendrá lugar la siguiente Asamblea Ordinaria.

2) La presente enmienda al Estatuto de la CLAC entrará en vigor en forma definitiva cuando 13 Estados miembros hayan depositado el respectivo instrumento de aprobación en la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos.

Nota:

Lo subrayado significa una enmienda al texto actual.

Resolución adoptada por la cuarta asamblea de la CLAC, en Bogotá el 5 de diciembre de 1980.

(fdo.) I. M. Ferrari
Secretario de la CLAC

Resolución A4-3

Enmienda al Estatuto de la CLAC

Considerando, que el Artículo 12 del Estatuto de la CLAC establece que las conclusiones, recomendaciones o resoluciones de la CLAC serán tomadas por deliberación de la Asamblea, en la cual cada Estado tendrá derecho a un voto;

Considerando, que en ciertas circunstancias se hace necesario adoptar una resolución o una recomendación sobre un determinado asunto convenientemente examinado por los órganos de la CLAC y los Estados miembros, sin que se justifique tener que convocar a una Asamblea Extraordinaria;

Considerando, que en esos casos y con carácter excepcional se podría recurrir al sistema del voto por correo como tienen otros Organismos Regionales;

La cuarta asamblea de la CLAC resuelve:

1) Enmendar el Estatuto de la CLAC agregando a continuación del Artículo 12, el siguiente nuevo artículo para que tenga vigencia inmediata:

Artículo 12 bis

En ciertas circunstancias y cuando el Comité Ejecutivo lo considere conveniente, se podrá adoptar una resolución o recomendación sobre un determinado asunto que haya sido convenientemente examinado por los

órganos de la CLAC y los Estados miembros, mediante el voto por correo. En tal caso, será necesaria la aceptación expresa de por lo menos dos tercios de los Estados miembros para que la resolución o recomendación sea adoptada.

2) La presente enmienda al Estatuto de la CLAC entrará en vigor en forma definitiva cuando 13 Estados miembros hayan depositado el respectivo instrumento de aprobación en la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos.

. . .

Resolución adoptada por la cuarta asamblea de la CLAC, en Bogotá el 5 de diciembre de 1980.

(fdo.) I. M. Ferrari
Secretario de la CLAC

Besluit A4-1

Wijziging van het Statuut en het Reglement van orde van de CLAC

Overwegende, dat het wenselijk is dat een grotere en billijkere geografische vertegenwoordiging in het Uitvoerend Comité van de CLAC wordt verkregen;

Overwegende, dat het nodig is het minimale quorum te behalen dat in het reglement van orde van de CLAC is vastgesteld voor de vergaderingen van het Uitvoerend Comité;

Overwegende, dat gegarandeerd dient te worden dat de vergaderingen van het Uitvoerend Comité worden bijgewoond door de hoogste luchtvaartautoriteiten die door de door de Vergadering gekozen staten zijn aangewezen om deel uit te maken van dat Comité;

Overwegende, dat het Statuut van de CLAC kan worden gewijzigd door een tweederde-meerderheid van de lidstaten (artikel 25) en dat, wat het reglement van orde van de CLAC betreft, de Vergadering genoemd reglement geheel of gedeeltelijk kan wijzigen door een tweederde-meerderheid van de vertegenwoordigde lidstaten (artikel 44);

De vierde vergadering van de CLAC besluit:

1. De volgende wijziging van het Statuut van de CLAC goed te keuren, opdat deze onmiddellijk van kracht wordt:

Artikel 13

In iedere gewone vergadering:

a. Kiest de Vergadering haar voorzitter en vier vice-voorzitters, waarbij zij zorgt voor een passende geografische vertegenwoordiging en, in het algemeen, het principe van toerbeurt hanteert en rekening houdt met de bijdrage die iedere staat heeft geleverd aan het luchttransport in de regio.

b. Stelt de Vergadering het werkprogramma vast dat moet worden uitgevoerd tot aan het einde van het jaar waarin naar verwachting de volgende Gewone Vergadering wordt gehouden.

2. Deze wijziging op het Statuut van de CLAC wordt definitief van kracht wanneer 13 lidstaten de desbetreffende akte van goedkeuring bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Staten van Mexico hebben nedergelegd.

...

Besluit aangenomen door de vierde vergadering van de CLAC, te Bogotá op 5 december 1980.

(w.g.) I. M. Ferrari
Secretaris van de CLAC

Besluit A4-3**Wijziging van het Statuut van de CLAC**

Overwegende, dat artikel 12 van het Statuut van de CLAC bepaalt dat de conclusies, aanbevelingen of besluiten van de CLAC genomen moeten worden via bespreking in de Vergadering, waarin iedere staat recht heeft op één stem;

Overwegende, dat het onder bepaalde omstandigheden nodig is een besluit te nemen of een aanbeveling te doen over een bepaalde zaak die door de organen van de CLAC en de lidstaten naar behoren is onderzocht, zonder dat er noodzakelijkerwijs een Buitengewone Vergadering bijeengeroepen moet worden;

Overwegende, dat in die gevallen bij wijze van uitzondering het systeem van stemming per post zou kunnen worden toegepast, zoals andere regionale organisaties dat kennen;

De vierde vergadering van de CLAC besluit:

1. Het Statuut van de CLAC te wijzigen en na artikel 12 het volgende nieuwe artikel toe te voegen, opdat dit onmiddellijk van kracht wordt:

Artikel 12 bis

In bepaalde omstandigheden en wanneer het Uitvoerend Comité dit wenselijk acht, kan een besluit of aanbeveling over een bepaalde zaak, die naar behoren door de organen van de CLAC en de lidstaten is onderzocht, door stemming per post worden aangenomen. In dat geval is de uitdrukkelijke aanvaarding van ten minste tweederde van de lidstaten nodig alvorens het besluit of de aanbeveling is aangenomen.

2. Deze wijziging van het Statuut van de CLAC wordt definitief van kracht wanneer 13 lidstaten de desbetreffende akte van goedkeuring bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Staten van Mexico hebben nedergelegd.

Besluit aangenomen door de vierde vergadering van de CLAC, te Bogotá op 5 december 1980.

I. M. Ferrari
Secretaris van de CLAC

De wijzigingen zijn door de volgende Staten aanvaard:

Peru	30 november 1981
Mexico.	16 februari 1982
Chili	30 augustus 1982
Brazilië	4 oktober 1982
Guatemala	26 mei 1983
Venezuela	4 juli 1984
Ecuador	3 juli 1986
Cuba	21 januari 1987
Uruguay	10 augustus 1987
Argentinië	3 oktober 1991

De wijzigingen zijn nog niet in werking getreden.

Uitgegeven de *elfde* december 1995.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO